oventrop

Armături + Sisteme Premium
Valves, controls + systems
Robinetterie «haut de gamme» + Systèmes
Válvulas + Sistemas Premium
“Premium” Valvole + Sistemi

(RO) Termostat de cameră
(EN) Room control unit
(FR) Dispositif de commande à distance
(ES) Control remoto
(IT) Regolazione a distanza

Instrucțiuni de montaj și utilizare
Installation and operating instructions
Notice d’installation et d’utilisation
Manual de uso e instalación
Istruzioni per il montaggio e l‘uso

11209044

(RO) Vă mulțumim că ați achiziționat acest dispozitiv.
Vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni pentru a putea utiliza în mod optim termostatul de cameră.

Grupul-țintă

Aceste instrucțiuni se adresează exclusiv personalului de specialitate.

Lucrările la componentele electrice pot fi efectuate numai de către electricieni.

Prevederi

În timpul lucrului, se vor respecta normativele, prevederile și directivele în vigoare!

Informații despre dispozitiv

Utilizarea conformă cu destinația

Termostatul de cameră este conceput pentru detectarea temperaturii din încăpere și pentru ajustarea curbei de încălzire, în condițiile respectării datelor tehnice specificate în aceste instrucțiuni.

Declarație de conformitate CE

Produsul corespunde directivelor relevante și, din acest motiv, este prevăzut cu marca CE. Declarația de conformitate poate fi solicitată producătorului.

Eliminarea deșeurilor

- Ambalajul produsului trebuie eliminat într-un mod responsabil față de mediul înconjurător.
- Dispozitivele vechi trebuie depozitate numai în locuri autorizate. La cerere, primim înapoi dispozitivele dumneavoastră uzate pe care le-ați achiziționat de la noi și garantăm eliminarea ecologică a deșeurilor.

Pot interveni modificări sau corecturi fără anunț prealabil.

(EN) Thank you for buying this product.
Please read this manual carefully to get the best performance from this unit.

Target group

These instructions are exclusively addressed to authorised skilled personnel.

Only qualified electricians should carry out electrical works

Instructions

Attention must be paid to the valid local standards, regulations and directives!

Information about the product

Proper usage

The room control unit is used for ambient temperature measurement and for parallel displacement of the heating curve in compliance with the technical data specified in this manual.

© 20160413_11209044_Oventrop_Raumbediengerät.mon5s.inds

CE-Declaration of conformity

The product complies with the relevant directives and is therefore labelled with the CE mark. The Declaration of Conformity is available upon request, please contact the manufacturer.

Disposal

- Dispose of the packaging in an environmentally sound manner.
- Dispose of old appliances in an environmentally sound manner. Upon request we will take back your old appliances bought from us and guarantee an environmentally sound disposal of the devices.

Subject to technical change. Errors excepted.

(FR) Nous vous remercions d'avoir acheté cet appareil. Veuillez lire ce manuel attentivement afin de pouvoir utiliser l'appareil de manière optimale.

Personnes concernées

Ce manuel d'instructions vise exclusivement les techniciens habilités. Toute opération électrotechnique doit être effectuée par un technicien en électrotechnique.

Instructions

Pour toute opération relative à l'appareil, veuillez respecter les normes, réglementations et directives en vigueur!

Informations concernant l'appareil

Utilisation conforme

Le dispositif de commande à distance sert à mesurer la température ambiante et permet de décaler la courbe de chauffe en tenant compte des données techniques énoncées dans le présent manuel.

Déclaration de conformité CE

Le marquage „CE" est apposé sur ce produit, celui-ci étant conforme aux dispositions communautaires prévoyant son apposition. La déclaration de conformité est disponible auprès du fabricant sur demande.

Traitement des déchets

- Veuillez recycler l'emballage de l'appareil.
- Les appareils en fin de vie doivent être déposés auprès d'une déchèterie ou d'une collecte spéciale de déchets d'équipements électriques et électroniques. Sur demande, nous reprenons les appareils usagés que vous avez achetés chez nous en garantissant une élimination respectueuse de l'environnement.

Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques.

(ES) Gracias por comprar este producto.
Por favor, lea este manual de instrucciones atentamente antes de utilizar el producto.

A quien se dirige este manual

Este manual de instrucciones se dirige exclusivamente a técnicos cualificados.

Los trabajos eléctricos deben ser realizados exclusivamente por un técnico eléctrico autorizado.

Indicaciones a seguir

¡Debe respetar los estándares, directivas y legislaciones locales vigentes!

Información sobre el producto

Uso adecuado

El control remoto está diseñado para medir la temperatura ambiente y desplazar la curva de calefacción en cumplimiento con la información técnica especificada en este manual.

Declaración de conformidad CE

Este producto cumple con las directivas pertinentes y por lo tanto está etiquetado con la marca CE. La Declaración de Conformidad está disponible bajo pedido.

CE

Tratamiento de residuos

- Deshágase del embalaje de este producto de forma respetuosa con el medio ambiente.
- Los equipos antiguos, una vez finalizada su vida útil, deben ser entregados a un punto de recogida para ser tratados ecológicamente. A petición, puede entregarnos los equipos usados y garantizar un tratamiento ambientalmente respetuoso.

Errores y modificaciones técnicas reservados.

(IT) Grazie per aver acquistato questo prodotto.
Leggere attentamente il presente manuale per poter utilizzare in modo ottimale l'impianto.

Destinatari

Queste istruzioni si rivolgono esclusivamente a personale qualificato e autorizzato.

Prescrizioni

In caso di interventi sull'impianto, osservare le prescrizioni, norme e direttive vigenti!

Indicazioni relative all'apparecchio

Uso conforme allo scopo previsto

Il regolazione a distanza è progettato per rilevare la temperatura ambiente e regolare la curva di riscaldamento in considerazione dei dati tecnici riportati in queste istruzioni.

Dichiarazione di conformità CE

Il prodotto è conforme alle direttive rilevanti ed è munito della marcatura CE. La dichiarazione di conformità può essere richiesta dal costruttore.

CE

Smaltimento

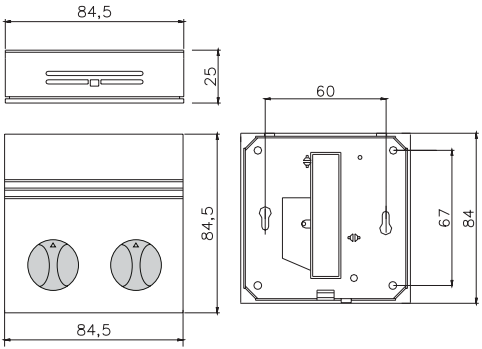
- Smaltire il materiale di imballaggio dell'apparecchio nel rispetto dell'ambiente.
- Smaltire gli apparecchi usati tramite un organo autorizzato. Su richiesta prendiamo indietro gli apparecchi usati comprati da noi e garantiamo uno smaltimento nel rispetto dell'ambiente.

Con riserva di errori e modifiche tecniche.

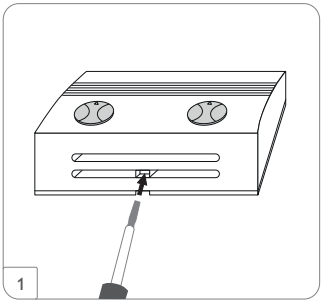
Date tehnice / Technical data / Caractéristiques techniques / Datos técnicos / Caratteristiche tecniche

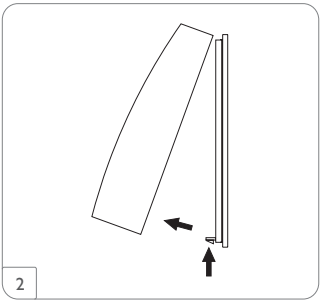
(RO) Carcasă	Pentru montaj pe perete, material ASA, culoare: alb pur, similar cu RAL 9010
(EN) Housing	For in-wall mounting, Material ASA, colour: pure white, similar to RAL 9010
(FR) Boîtier	Pour le montage mural, matériau : ASA, couleur : blanc, similaire à RAL 9010
(ES) Carcasa	Montaje en la pared, material ASA, color blanco, parecido a RAL 9010
(IT) Involucro	Montaggio a parete, materiale ASA, colore bianco, simile a RAL 9010
(RO) Intrare pentru cabluri	pe partea din spate
(EN) Cable gland	at the back
(FR) Passe-câble	sur la partie arrière du boîtier
(ES) Entrada de cables	en la parte trasera
(IT) Passaggio cavi	sul retro
(RO) Tip de protecţie	IP10 conform EN 60529
(EN) Protection type	IP10 according to EN 60529
(FR) Type de protection	IP 10 selon EN 60529
(ES) Tipo de protección	IP10 conforme a EN 60529
(IT) Tipo di protezione	IP10 secondo EN 60529

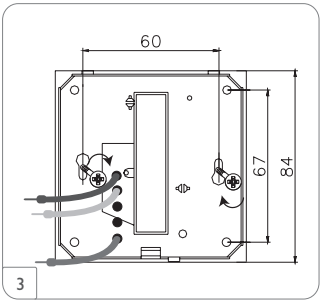
(RO) Dimensiuni	
(EN) Dimensions	
(FR) Dimensions	84,5 x 84,5 x 25 mm
(ES) Dimensiones	
(IT) Dimensioni	
(RO) Temperatură ambiantă	
(EN) Ambient temperature	
(FR) Température ambiante	-35 … +70 °C
(ES) Temperatura ambiente	
(IT) Temperatura ambiente	

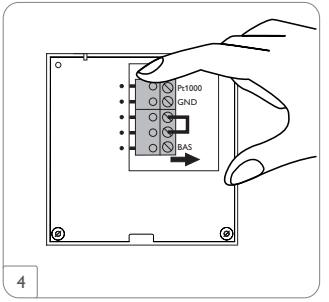


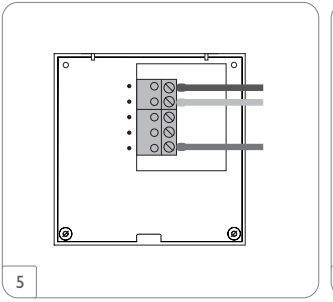
Montaj / Mounting / Montage / Montaje / Montaggio

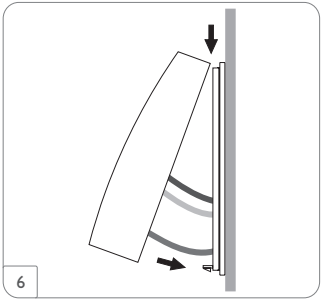




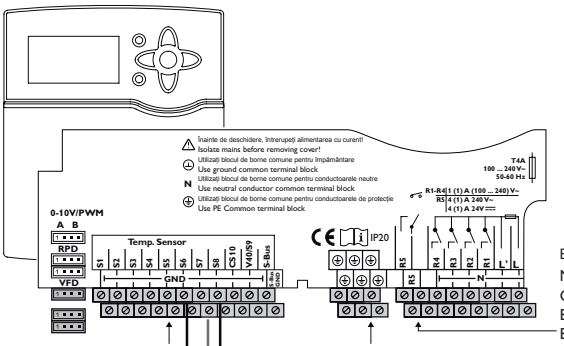








Conexiunea electrică / Electrical connection / Connexion électrique / Conexión eléctrica / Collegamento elettrico

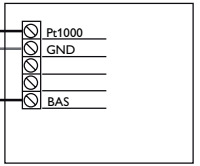


(Exemplu: regulator electronic pentru încălzire)
(Example: Heating controller)
(Exemple : Régulateur de chauffage)
(Ejemplo: Regulador de calefacción)
(Esempio: Centralina di riscaldamento)

Bloc de borne comune pentru conductoare neutre
Neutral conductor common terminal block (PE)
Conducteur de protection - bloc de bornes (PE)
Borne común de alimentación neutro (PE)
Blocco di morsetti per conduttori neutri (PE)

Bloc de borne comune împământare senzori
Sensor ground common terminal block
Sondes - bloc de bornes collectrices de masse
Borne común de „puesta a tierra" de sonda
Blocco di morsetti di massa per sonde

Bloc de borne comune pentru conductoare de protecție (PE)
Protective conductor common terminal block (PE)
Conducteur de protection - bloc de bornes (PE) Borne común de alimentación „Toma a tierra" (PE) Blocco di morsetti per conduttori di protezione (PE)



(RO)

➔ Legați senzorul de temperatură Pt1000 al termostatului de cameră la borna S6 a regulatorului.

➔ Legați GND la o bornă liberă a blocului comun de borne pentru împământarea senzorilor.

➔ În funcție de schema aleasă, legați BAS la o bornă liberă S5 ... S8 sau la borna V40/S9 a regulatorului.

➔ În meniul **Inputs** (intrări) selectați intrarea pentru BAS ca **comutator de moduri de funcționare (Operating mode switch) (BAS).**

➔ Selectați intrarea corespunzătoare în meniul **Remote access** (acces de la distanță).

Conexiunea la alte regulatoare funcționează la fel, însă denumirile bornelor și ale meniurilor pot fi diferite. Respectați instrucțiunile de montaj și operare ale regulatorului respectiv.

(EN)

- ➔ Connect the Pt1000 temperature sensor of the room control unit to the terminal S6 of the heating controller.
- ➔ Connect GND with a free terminal of the sensor ground common terminal block.
- ➔ Connect BAS, depending on the system selected, to a free terminal (S5 … S8) or to V40/S9 of the heating controller.
- ➔ In the **Inputs** menu, select the input type **Operating mode switch (BAS)** for BAS.
- ➔ In the **Remote access** menu, select the corresponding input.

Connecting the device to other controller works the same way, terminal and menu designations may differ. Please pay attention to the corresponding controller menu.

(FR)

- ➔ Branchez la sonde de température Pt1000 du dispositif de commande à distance sur la borne S6 du régulateur de chauffage.
- ➔ Branchez GND sur une borne libre du bloc de bornes de masse pour sondes.
- ➔ Connectez BAS, selon le schéma sélectionné, à une borne libre (S5 … S8) ou à la borne V40/S9 du régulateur de chauffage.
- ➔ Dans le menu **Entrées**, sélectionnez le type d'entrée **Interrupteur de mode de fonctionnement (BAS)** pour BAS.
- ➔ Dans le menu **Accès à distance**, sélectionnez l'entrée correspondante.

La connexion du dispositif de commande à distance à d'autres régulateurs fonctionne exactement de la même manière; la désignation des bornes et des menus peut différer. Tenez compte du manuel du régulateur correspondant.

(ES)

- ➔ Conecte la sonda de temperatura PT1000 del control remoto en el borne S6 del regulador de calefacción.
- ➔ Conecte GND en un borne libre del regletero común de puesta a tierra de las sondas (GND).
- ➔ Conecte el interruptor de modo BAS, según el sistema elegido, en uno de los bornes libres S5 … S8 o en el borne V40/S9 del regulador.
- ➔ Defina en el menú **Entradas** la entrada para el BAS como **Interruptor de manejo (BAS)**.
- ➔ Elija en el menú **Acceso remoto** la entrada adecuada.

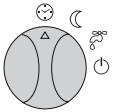
La conexión a otros reguladores funciona de la misma manera, pero las denominaciones de los bornes y del menú pueden diferir. Le rogamos consulte el manual de la centralita en este respecto.

(IT)

- ➔ Collegare la sonda di temperatura Pt1000 del dispositivo di comando di camera al morsetto S6 della centralina del riscaldamento.
- ➔ Collegare GND a un morsetto libero del blocco di morsetti massa sensori.
- ➔ A seconda dello schema scelto, collegare BAS a un morsetto libero S5 … S8 o al morsetto V40/S9 della centralina del riscaldamento.
- ➔ Nel menu **Ingressi** definire l'ingresso per BAS come **Interruttore di selezione della modalità di funzionamento (BAS)**.
- ➔ Nel menu **Accesso remoto** selezionare l'ingresso in questione.

Il collegamento alle altre centraline funziona allo stesso modo, ma i morsetti e i menu potrebbero avere denominazioni differenti. Per questo vi invitiamo a fare riferimento alle istruzioni di montaggio e uso del regolatore in questione.

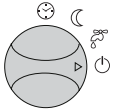
Setări / Adjustments / Réglages / Ajustes / Regolazioni



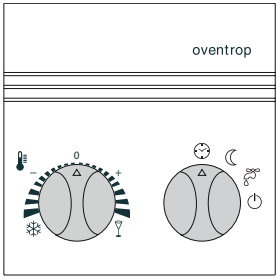
Automat / Automatic / Automatique / Automático / Automatico

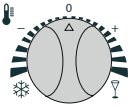
Noapte / Night / Nuit / Noche / Notte

Vară (în funcție de regulator)
Summer (dependent on the controller)
Été (selon le régulateur)
Verano (depende del regulador)
Estate (dipende dal tipo di apparecchio)



Circuit de încălzire oprit (în funcție de regulator)
Heating circuit off (dependent on the controller)
Circuit de chauffage off (selon le régulateur) Circuito de calefacción Off (depende del regulador)
Circuito di riscaldamento off (dipende dal tipo di apparecchio)





Nicio deplasare paralelă a curbei de încălzire.
No displacement of the heating curve.
Pas de décalage de la courbe de chauffe.
No hay desplazamiento de la curva de ca-lefacción.
Nessun spostamento della curva di riscaldamento.

Deplasarea paralelă a curbei de e în jos.
Parallel displacement of the heating curve to the bottom.
Décalage de la courbe de chauffe vers le bas.
Desplazar la curva hacia abajo.
Spostare la curva verso il basso.

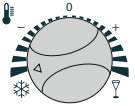
Deplasarea paralelă a curbei de încălzire în sus.

Parallel displacement of the heating curve to the top.

Décalage de la courbe de chauffe vers le haut.

Desplazar la curva hacia arriba.

Spostare la curva verso l'alto.



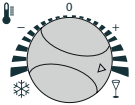
Circuit de încălzire oprit (în funcție de regulator)

Heating circuit off (dependent on the controller)

Circuit de chauffage off (selon le régulateur)

Circuito de calefacción Off (depende del regulador)

Circuito di riscaldamento off (dipende dal tipo di apparecchio)



Încălzire rapidă (în funcție de regulator)

Rapid heating (dependent on the controller)

Chauffage rapide (selon le régulateur)

Calentamiento rápido (depende del regulador)

Riscaldamento rapido (dipende dal tipo di apparecchio)

RO

Notă:
Rezultatul măsurătorii depinde de variația temperaturii peretelui.
Dacă senzorul este montat într-o doză încastrată, timpul de reacție va crește.

EN

Note:
The result of the measurement depends on the temperature dynamics of the wall.
If the sensor is mounted in a flush-mounted box, its response time will increase.

FR

Note :
Le résultat de la mesure varie en fonction de la température du mur.
Si vous placez la sonde sur un socle électrique, la durée de réaction de celle-ci diminuera.

ES

Nota:
El resultado de la medida varía según la temperatura de la pared.
Si la sonda se incorpora en una toma de corriente, el tiempo de reacción de la misma disminuye.

IT

Nota:
Il risultato della misura varia in funzione della temperatura della parete.
Se la sonda è integrata in una presa di corrente, il tempo di reazione della stessa diminuisce.

(RO) Indicații importante

Textele și ilustrațiile din aceste instrucțiuni au fost elaborate cu cea mai mare atenție și folosind cele mai bune informații. Erorile nu sunt însă excluse; din acest motiv, recomandăm următoarele:

Proiectul dumneavoastră trebuie să se bazeze exclusiv pe calculele și proiectele proprii realizate în concordanță cu normativele și prevederile în vigoare. Nu oferim garanții cu privire la caracterul complet al ilustrațiilor și textelor conținute de aceste instrucțiuni, ele constituind numai exemple. Folosirea și aplicarea informațiilor din aceste instrucțiuni se face exclusiv pe propria răspundere a utilizatorului. Editorul nu este răspunzător pentru informațiile incorecte, incomplete sau false, nici pentru eventualele pagube care pot rezulta de aici.

Observații

Designul și specificațiile pot suferi modificări fără preaviz.

Ilustrațiile pot să difere ușor față de modelul fabricat.

Casetă tehnică

Aceste instrucțiuni de montaj și utilizare sunt protejate în totalitate prin drepturi de autor. Utilizarea lor în afara limitelor permise de drepturile de autor se face numai cu acordul producătorului. Acest lucru se aplică în special în cazul multiplicării/copierii, traducerii, realizării de microfilme și stocării lor în sisteme electronice.

(EN) Important note

The texts and drawings of this manual are correct to the best of our knowledge. As faults can never be excluded, please note:

Your own calculations and plans, under consideration of the current standards and directions should only be basis for your projects. We do not offer a guarantee for the completeness of the drawings and texts of this manual - they only represent some examples. They can only be used at your own risk. No liability is assumed for incorrect, incomplete or false information and / or the resulting damages.

Note

The design and the specifications can be changed without notice.

The illustrations may differ from the original product.

Imprint

This mounting- and operation manual including all parts is copyrighted. Another use outside the copyright requires the approval of the manufacturer. This especially applies for copies, translations, micro films and the storage into electronic systems.

(FR) Note importante

Les textes et les illustrations de ce manuel ont été réalisés avec le plus grand soin et les meilleures connaissances possibles. Étant donné qu'il est, cependant, impossible d'exclure toute erreur, veuillez prendre en considération ce qui suit:

Vos projets doivent se fonder exclusivement sur vos propres calculs et plans, conformément aux normes et directives en vigueur. Nous ne garantissons pas l'intégralité des textes et des dessins de ce manuel; ceux-ci n'ont qu'un caractère exemplaire. L'utilisation de données du manuel se fera à risque personnel. L'éditeur exclue toute responsabilité pour données incorrectes, incomplètes ou érronées ainsi que pour tout dommeage en découlant.

Note

Le design et les caractéristiques du régulateur sont suceptibles d'être modifiés sans préavis.

Les images sont susceptibles de différer légèrement du modèle produit.

Achevé d'imprimer

Ce manuel d'instructions pour le montage et l'utilisation de l'appareil est protégé par des droits d'auteur, toute annexe inclue. Toute utilisation en dehors de ces mêmes droits d'auteur requiert l'autorisation du fabricant. Ceci s'applique en particulier à toute reproduction / copie, traduction, microfilm et à tout enregistrement dans un système électronique.

(ES) Nota importante

Los textos y dibujos de este manual han sido realizados con el mayor cuidado y esmero. Como no se pueden excluir errores, le recomendamos leer las siguientes informaciones:
La base de sus proyectos deben ser exclusivamente sus propios cálculos y planificaciones teniendo en cuenta las normas y prescripciones vigentes. Los dibujos y textos publicados en este manual son solamente a título informativo. La utilización del contenido de este manual será por cuenta y riesgo del usuario. Por principio declinamos la responsabilidad por informaciones incompletas, falsas o inadecuadas, así como los daños resultantes.

Nota

Nos reservamos el derecho de modificar el diseño y las especificaciones sin previo aviso.

Las ilustraciones pueden variar ligeramente de los productos.

Pie de imprenta

Este manual incluidas todas sus partes está protegido por derechos de autor. La utilización fuera del derecho de autor necesita el consentimiento del fabricante. Esto es válido sobre todo para copias, traducciones, microfilmaciones y el almacenamiento en sistemas electrónicos.

(IT) Nota importante

I testi ed i grafici in questo manuale sono stati realizzati con la maggior cura e conoscenza possibile Dato che non è comunque possibile escludere tutti gli errori, vorremmo fare le seguenti annotazioni:

La base dei vostri progetti dovrebbe essere costituita esclusivamente da calcoli e progettazioni in base alle leggi e norme tecniche vigenti. Escludiamo qualsiasi responsabilità per tutti i testi ed illustrazioni pubblicati in questo manuale, in quanto sono di carattere puramente esemplificativo. Se saranno usati contenuti tratti da questo manuale, sarà espressamente a rischio dell'utente. È esclusa per principio qualsiasi responsabilità del redattore per affermazioni incompetenti, incomplete o inesatte, nonché per ogni danno da esse derivante.

Note

Il design e le specifiche possono variare senza preavviso.

Le illustrazioni possono variare leggermente rispetto al modello prodotto.

Sigla editoriale

Queste istruzioni di uso e di montaggio sono protette dal diritto d'autore in tutte le loro parti. Un qualsiasi uso non coperto dal diritto d'autore richiede il consenso del fabbricante. Ciò vale in particolar modo per copie / riproduzioni, traduzioni, riprese su microfilm e memorizzazione in sistemi elettronici.

Drepturile rezervate asupra modificărilor.
Subject to technical modification without notice.
Sous réserve de modifications techniques.
Reservado el derecho a efectuar modificaciones.
Salvo modifiche tecniche.

115208780 04/2016

OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
D-59939 Olsberg
Telefon +49 (0) 29 62 82-0
Telefax +49 (0) 29 62 82-400
E-Mail mail@oventrop.de
Internet www.oventrop.com

Informații despre persoanele noastre de contact găsiți pe site-ul www.oventrop.com

For an overview of our global presence visit www.oventrop.com

Vous trouverez une vue d'ensemble des interlocuteurs dans le monde entier sur www.oventrop.com

Para una visión general de nuestra presencia en el mun-do visite www.oventrop.com

Per ulteriori informazioni sulla ns. organizzazione commerciale nel mondo potete consultare il ns sito www.oventrop.com